

Streda 24. septembra 2008

Organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (prepracované znenie) *II**

P6_TA(2008)0447

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 24. septembra 2008 o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných pravidlách anormách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov (prepracované znenie) (5724/2/2008 — C6-0222/2008 — 2005/0237A(COD))

(2010/C 8 E/43)

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (5724/2/2008 — C6-0222/2008) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽²⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2005)0587),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 62 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0331/2008),

1. schvaľuje zmenenú a doplnenú spoločnú pozíciu;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 184 E, 22.7.2008, s. 11.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 632.

P6_TC2-COD(2005)0237A

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 24. septembra 2008 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/.../ES o plnení povinností vlajkového štátu a o spoločných pravidlách anormách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov (prepracované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT ARADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

- so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, anajmä na jej článok 80 ods. 2,
- so zreteľom na návrh Komisie,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 318, 23.12.2006, s. 195.

Streda 24. septembra 2008

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽¹⁾,

konajúc vsúlade spostupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Smernica Rady 94/57/ES z 22. novembra 1994 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov ⁽³⁾ bola niekoľko krát významne zmenená a doplnená. Keďže sa majú prijať ďalšie zmeny a doplnenia, mala by sa vzájomne jasnosti prepracovať.
- (2) Sohľadom na povahu ustanovení smernice 94/57/ES sa javí || vhodné prepracovať jej ustanovenia do dvoch rôznych právnych nástrojov Spoločenstva, a to smernice a nariadenia.
- (3) Rada vo svojom uznesení z 8. júna 1993 o spoločnej politike bezpečnosti morí ⁽⁴⁾ stanovila cieľ odstrániť zväd Spoločenstva všetky lode, ktoré nespĺňajú normy, avydvihla ako prioritu akciu Spoločenstva zameranú na zabezpečenie účinného a jednotného vykonávania medzinárodných pravidiel vypracovaním spoločných noriem pre klasifikačné spoločnosti, **vymedzené ako organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (ďalej len „uznané organizácie“)**.
- (4) Bezpečnosť a ochrana pred znečisťovaním na mori sa môžu účinne zvýšiť prísny uplatňovaním medzinárodných dohovorov, kódexov a rezolúcií pri súčasnom podporovaní cieľa slobody poskytovania služieb.
- (5) Zodpovednosť za kontrolu zhody lodí s medzinárodnými normami bezpečnosti a ochrany pred znečisťovaním morí nesú vlajkové štáty a prístavné štáty.
- (6) Členské štáty sú zodpovedné za vydávanie medzinárodných osvedčení o bezpečnosti a predchádzaní znečisťovaniu upravených v dohovore, akými sú napríklad Medzinárodný dohovor o bezpečnosti ľudského života na mori z 1. novembra 1974 (SOLAS 74), Medzinárodný dohovor o nákladovej značke z 5. apríla 1966 a Medzinárodný dohovor o zabránení znečisťovania zlodí z 2. novembra 1973 (MARPOL), ako aj za vykonávanie uvedených dohovorov.
- (7) Vzhľadom na tieto dohovory môžu všetky členské štáty poveriť rôznym rozsahom osvedčovaním takejto zhody uznané organizácie a môžu na ne delegovať vydávanie príslušných osvedčení lodí a predchádzaní znečisťovaniu, ktoré spôsobujú.
- (8) Veľký počet existujúcich **uznaných organizácií** na celom svete nezaručuje primerané vykonávanie pravidiel ani **primeranú** spoľahlivosť pri konaní vo vnútroštátnych úradoch, pretože nemajú primerané štruktúry a skúsenosti, || ktoré by im umožnili vykonávať svoje **úlohy** na vysokej odbornej úrovni.
- (9) **Okrem toho tieto uznané organizácie** vypracúvajú a uplatňujú pravidlá v oblasti projektovania, stavby, údržby a inšpekcie lodí a zodpovedajú za inšpekcie lodí vo vlajkovom štáte a za osvedčovanie schopnosti týchto lodí plniť kritériá medzinárodných dohovorov na vydávanie príslušných osvedčení. Na uspokojivé vykonávanie týchto povinností potrebujú úplnú nezávislosť, vysoko špecializovanú technickú spôsobilosť a dôsledné riadenie kvality.
- (10) **Uznané organizácie** vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí by mali byť schopné ponúkať svoje služby v Spoločenstve a navzájom si konkurovať a zároveň poskytovať rovnaké úrovne bezpečnosti a ochrany životného prostredia. Preto by sa mali v rámci Spoločenstva jednotne ustanoviť a uplatňovať potrebné odborné normy ich činnosti.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 229, 22.9.2006, s. 38.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 25. apríla 2007 (Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 632), spoločná pozícia Rady zo 6. júna 2008 (Ú. v. EÚ C 184 E, 22.7.2008, s. 11) a pozícia Európskeho parlamentu z 24. septembra 2008.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 319, 12.12.1994, s. 20. || .

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 271, 7.10.1993, s. 1.

Streda 24. septembra 2008

- (11) Vydávanie osvedčenia obezpečnostnom rádiovom vybavení nákladnej lode sa môže zveriť súkromným subjektom s dostatočnými skúsenosťami akvalifikovaným personálom.
- (12) Členský štát môže obmedziť počet uznaných organizácií, ktoré oprávňuje vsúlade so svojimi potrebami založenými na objektívnych a transparentných dôvodoch, výhradou kontroly vykonávanej Komisiou vsúlade s postupom vo výbore.
- (13) Táto smernica by mala zaistiť slobodu poskytovania služieb v Spoločenstve, **Komisia** by preto mala byť *oprávnená dohodnúť* stretímí krajinami, v ktorých sa nachádzajú niektoré uznaných organizácií, ■ rovnaký prístup, aký sa uplatňuje na uznané organizácie, ktoré **majú sídlo** v Spoločenstve.
- (14) Užšie zapojenie vnútroštátnych úradov do prehliadok lodí ad vydávania príslušných osvedčení je potrebné na zabezpečenie plnej zhody s medzinárodnými bezpečnostnými pravidlami, aj keď členské štáty poverili vykonávaním štatutárnych povinností uznané organizácie, ktoré netvorí časť ich správy. Je preto vhodné vytvoriť užšie pracovné vzťahy medzi úradmi auznanými organizáciami, ktoré poverili aktore môžu požadovať, aby uznané organizácie boli miestne zastúpené na území členského štátu, vmene ktorého vykonávajú svoje povinnosti.
- (15) Rozdielnosti v podmienkach finančnej zodpovednosti **medzi** uznanými organizáciami konajúcimi vmene členských štátov by zabránili správnej implementácii tejto smernice. Ako príspevok k riešeniu tohto problému sa odporúča zaviesť istú mieru harmonizácie na úrovni Spoločenstva vo vzťahu kzodpovednosti za akúkoľvek námornú nehodu spôsobenú zo strany uznanej organizácie, oktovej rozhodol súd, vrátane urovnania sporov prostredníctvom rozhodcovského konania.
- (16) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijať vsúlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽¹⁾.
- (17) Komisia by predovšetkým mala byť splnomocnená na zmenu adoplnenie tejto smernice scieľom zahrnúť neskoršie zmeny adoplnenia súvisiacich medzinárodných dohovorov, protokolov, kódexov arezolúcií. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť aich cieľom je zmeniť nepodstatné prvky tejto smernice, okrem iného jej doplnením onové nepodstatné prvky, musia sa prijať vsúlade s regulačným postupom skontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.
- (18) Členským štátom by sa okrem toho mala ponechať možnosť pozastaviť ■ platnosť oprávnenia udele-ného uznanej organizácii z **dôvodov vážneho ohrozenia bezpečnosti alebo životného prostredia**. **Komisia by mala vsúlade s postupom vo výbore bezodkladne rozhodnúť, či je potrebné zrušiť takéto vnútroštátne opatrenie.**
- (19) Členské štáty by mali pravidelne hodnotiť výkon uznaných organizácií, ktoré konajú vich mene aposkytnúť Komisii avšetkým ostatným členským štátom presné informácie týkajúce sa tohto výkonu.
- (20) Od členských štátov keď konajú ako prístavné orgány, sa požaduje zvýšenie bezpečnosti aochrany pred znečisťovaním vôd Spoločenstva pomocou prednostnej kontroly lodí majúcich osvedčenia organizácií, ktoré nespĺňajú spoločné kritériá, atým zabezpečiť, aby sa sľodami plávajúcimi pod vlajkou tretieho štátu nezaobchádzalo miernejšie.

(1) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. || .

Streda 24. septembra 2008

- (21) Vsúčasnosti neexistujú jednotné medzinárodné normy, ktorým musia vyhovovať všetky lode buď vetape výstavby alebo vpriebehu ich životnosti, pokiaľ ide otrup lode, strojné zariadenia aelektrické aovládacie zariadenia. Také normy môžu byť stanovené podľa pravidiel uznaných organizácií alebo rovnocenných noriem, ktorých môžu rozhodnúť vnútroštátne úrady vsúlade spostupom ustanoveným vsmernici Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorou sa stanovuje postup pri poskytovaní informácií voblasti technických noriem apredpisov, ako aj pravidiel vzťahujúcich sa na služby informačnej spoločnosti ⁽¹⁾.
- (22) Keďže cieľ tejto smernice, ato stanovenie opatrení, ktoré majú členské štáty dodržiavať vo vzťahu korganizáciám povereným vykonávaním inšpekcií, prehliadkami aosvedčovaním lodí v Spoločenstve, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale zdôvodu ich rozsahu ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia vsúlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. Vsúlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku, táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (23) Povinnosť transponovať túto smernicu do vnútroštátneho práva by sa mala vzťahovať na tie ustanovenia, ktoré predstavujú významnú zmenu vporovnaní so smernicou 94/57/ES. Povinnosť transponovať nezmenené ustanovenia vyplýva zavedenej smernice.
- (24) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov súvisiacich slehotami na transpozíciu smerníc uvedeními vprílohe I časť B do vnútroštátneho práva.
- (25) Vsúlade sbodom 34 Medziinštitucionálnej dohody olepšej tvorbe práva ⁽²⁾ sa členské štáty vyzývajú, aby vo vlastnom záujme av záujme Spoločenstva vypracovali azverejnili tabuľky, ktoré budú čo najlepšie vyjadrovať vzájomný vzťah medzi touto smernicou atranspozičnými opatreniami.
- (26) Opatrenia, ktoré majú **uznané organizácie**uplatňovať, sú stanovené v nariadení Európskeho parlamentu aRady (ES) č. .../... z... ⁽³⁾ [o spoločných pravidlách anormách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie aprehliadky lodí] ⁽⁴⁾ ||,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Účelom tejto smerniceje:

- a) **zabezpečiť, aby členské štáty účinne ajednotne plnili svoje povinnosti vlajkových štátov vsúlade smedzinárodnými dohovormi,**
- b) **stanoviť** opatrenia, ktoré majú členské štáty vo vzťahu kpríslušným **uznaným** organizáciám **povereným členskými štátmi** vykonávaním inšpekcií, prehliadok aosvedčovaním lodí **dodržiavať** vzáujme plnenia medzinárodných dohovorov obezpečnosti na mori azabránení **znečisťovaniu** mora, pričom budú podporovať cieľ slobody poskytovania služieb. **Tento postup zahŕňa** vypracovávanie avykonávanie bezpečnostných požiadaviek pre trup lode, strojné zariadenia aelektrické, **rádiotelefonické** aovládacie zariadenia, pre ktoré platia **uvedené** medzinárodné dohovory.

Článok 2

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto pojmy:

- a) „loď“ znamená loď, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti medzinárodných dohovorov,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37. || .

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ... || .

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L ...

Streda 24. septembra 2008

- b) „loď plávajúca pod vlajkou členského štátu“ znamená loď registrovanú v členskom štáte a plávajúcu pod vlajkou daného členského štátu v súlade s jeho právnymi predpismi. Lode, ktoré sa nezhodujú s týmto vymedzením, sa považujú za lode plávajúce pod vlajkou tretích štátov,
- c) „inšpekcie aprehliadky“ znamenajú inšpekcie aprehliadky, ktoré sú povinné podľa medzinárodných dohovorov, **ako aj podľa tejto smernice a ostatných právnych predpisov Spoločenstva týkajúcich sa námornej bezpečnosti**,
- d) „medzinárodné dohovory“ znamenajú Medzinárodný dohovor o bezpečnosti ľudského života na mori z 1. novembra 1974 (SOLAS 74) **■**, Medzinárodný dohovor o nákladovej značke z 5. apríla 1966 a Medzinárodný dohovor o zabránení znečisťovania zlodí z 2. novembra 1973 (MARPOL), **Medzinárodný dohovor o vymeriavaní lodí z roku 1969 (Tonnage 69), Medzinárodný dohovor o normách výcviku, kvalifikácie astrážnej služby námorníkov z roku 1978 (STCW 1978) a Dohovor o medzinárodných pravidlách na zabránenie zrážkam na mori z roku 1972 (COLREG 72)** spolu s ich príslušnými protokolmi a zmenami a doplneniami súvisiacimi s záväznými kódexmi vo všetkých členských štátoch v ich aktuálnom znení,
- e) „**kódex vlajkového štátu**“ sú časti 1 a 2 Kódexu pre vykonávanie povinných nástrojov IMO prijatého Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO) vo forme rezolúcie zhromaždenia A.996(25) 29. novembra 2007 v jeho aktuálnej verzii,
- f) „**úrad**“ sú príslušné orgány členského štátu, pod ktorého vlajkou sa loď plaví, vrátane oddelení, agentúr a organizácií poverených vykonávaním ustanovení dohovorov IMO týkajúcich sa vlajkového štátu,
- g) „organizácia“ znamená právnickú osobu, jej pobočky a iné ňou riadené subjekty, ktoré spoločne alebo samostatne vykonávajú úlohy patriace do rozsahu pôsobnosti tejto smernice,
- h) „dozor“ znamená, na účely písm. g), práva, zmluvy alebo iné právne alebo skutkové prostriedky, ktoré samostatne alebo spoločne umožňujú uplatňovať rozhodujúci vplyv na právnickú osobu alebo umožňujú tejto osobe vykonávať úlohy patriace do rozsahu pôsobnosti tejto smernice,
- i) „uznaná organizácia“ znamená organizáciu uznanú v súlade so nariadením (ES) č. .../... ⁽¹⁾ [o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie aprehliadky lodí],
- j) „oprávnenie“ znamená akt, pri ktorom členský štát udelí oprávnenie uznanej organizácii alebo na ňu deleguje právomoci,
- k) „štátutárne osvedčenie“ znamená osvedčenie vydané vlajkovým štátom alebo v jeho mene v súlade s medzinárodnými dohovormi,
- l) „pravidlá apostupy“ znamená požiadavky uznaných organizácií týkajúce sa projektovania, stavby, vybavenia, údržby aprehliadok lodí,
- m) „osvedčenie o triede“ znamená doklad vydaný uznanou organizáciou, ktorý osvedčuje spôsobilosť lode na konkrétne použitie alebo prevádzku v súlade s určenými pravidlami a **predpismi**, ktoré táto uznaná organizácia ustanovila a zverejnila,
- n) „osvedčenie o bezpečnostnom rádiovom vybavení nákladnej lode“ znamená osvedčenie zavedené Protokolom z roku 1988, ktorým sa mení a dopĺňa SOLAS, ktoré prijala Medzinárodná námorná organizácia (IMO).

Článok 3

1. Uvedomujúc si svoju zodpovednosť a povinnosť vyplývajúcu z medzinárodných dohovorov členské štáty zabezpečia, aby ich príslušné úrady mohli zaručiť primerané uplatňovanie ich ustanovení **v súlade soďsekmi 2 až 4**.

(1) Ú. v. ... ■ .

Streda 24. septembra 2008

2. *Členské štáty uplatňujú ustanovenia kódexu vlajkového štátu.*
3. *Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie vykonania nezávislého auditu svojich úradov aspoň raz za päť rokov vsúlade s ustanoveniami rezolúcie A.974 (24) prijatej zhromaždením IMO 1. decembra 2005. Na základe zistení auditu zabezpečia, aby sa v prípade potreby vypracoval komplexný nápravný plán vsúlade so ddielom 8 časti II prílohy kuvedenej rezolúcii aaby sa vykonal včas aúčinne.*
4. *Členské štáty prijímú potrebné opatrenia pokiaľ ide o inšpekcie aprehliadky lodí avydávanie štatutárnych osvedčení aosvedčení ovýnimke vsúlade smedzinárodnými dohovormi.*
5. Na účely odseku 1 sa členský štát môže vzhľadom na lode plávajúce pod jeho vlajkou rozhodnúť:
 - i) udeliť organizáciám oprávnenie na vykonávanie úplných alebo čiastočných inšpekcií aprehliadok týkajúcich sa štatutárnych osvedčení vrátane tých, ktoré sú potrebné na posudzovanie zhody spravidlami uvedenými v článku 15 ods. 2 aprípadne na vydávanie alebo predlžovanie platnosti príslušných osvedčení; alebo
 - ii) zveriť **uznaným** organizáciám vykonávanie úplných alebo čiastočných inšpekcií aprehliadok uvedených vbode i);

poverí týmito povinnosťami len uznané organizácie.

Príslušný úrad má v každom prípade schváliť prvé vydanie osvedčenia ovýnimke.

V prípade osvedčenia obezpečnostnom rádiovom vybavení nákladnej lode však môžu vo svojom mene poveriť týmito povinnosťami súkromnú osobu uznanú príslušným úradom, ktorá má dostatočné skúsenosti akvalifikovaný personál na vykonávanie špecifických prác spojených sposudzovaním bezpečnosti rádiového spojenia.

6. Tento článok sa netýka osvedčovania špecifických súčastí námorného vybavenia.

Článok 4

Povinnosti vlajkového štátu

1. *Predtým, ako sa lodi, ktorej sa udelilo právo plaviť sa pod vlajkou členského štátu, umožní prevádzka, príslušný členský štát prijme vhodné opatrenia, aby zabezpečil, že daná loď spĺňa uplatniteľné medzinárodné pravidlá apredpisy. Predovšetkým preverí všetkými primeranými prostriedkami záznamy olodi zhľadiska bezpečnosti. V prípade potreby konzultuje súradmi vlajkového štátu, v ktorom bola loď predtým zaregistrovaná, aby zistil, či zostávajú nevyriešené niektoré nedostatky alebo otázky súvisiace sbezpečnosťou, ktoré príslušné úrady identifikovali.*
2. *Ak vlajkový štát požiadá oinformácie olodi, ktorá sa predtým plavila pod vlajkou iného členského štátu, tento členský štát urýchlene poskytne vlajkovému štátu podrobné údaje oneodstránených nedostatkoch aakékoľvek ďalšie relevantné informácie súvisiace sbezpečnosťou.*
3. *Ak úrady získajú informácie otom, že prístavný štát zadržal loď, ktorá sa plaví pod vlajkou dotknutého členského štátu, dohliadnu na primerané nápravné opatrenia scieľom zabezpečiť, aby loď spĺňala uplatniteľné predpisy adohovory IMO. Na tento účel uvedené úrady stanoví uplatniteľné postupy.*

Streda 24. septembra 2008

Článok 5

Členské štáty zabezpečia, aby pod priamou kontrolou verejného orgánu zostali aspoň nasledujúce informácie o lodiach, ktoré sa plavia pod ich vlajkou, a aby kním úrady mali vždy pohotový prístup prostredníctvom vhodných informačných technológií:

- a) údaje o lodi (názov, číslo IMO atď.),
- b) dátumy prehliadok vrátane prípadných dodatočných doplňujúcich prehliadok a dátumy auditov,
- c) identifikácia uznaných organizácií zapojených do udeľovania osvedčení a klasifikácie lode,
- d) identifikácia orgánu, ktorý vykonal inšpekciu lode v súlade s ustanoveniami o štátnom prístavnom dozore a dátumy inšpekcií,
- e) výsledky inšpekcií vykonaných v rámci štátneho prístavného dozoru (nedostatky: Áno alebo Nie; zadržania: Áno alebo Nie),
- f) informácie o nehodách,
- g) identifikácia lodí, ktoré sa prestali plaviť pod vlajkou dotknutého členského štátu počas predchádzajúcich 12 mesiacov.

Členské štáty poskytnú uvedené údaje Komisii na požiadanie.

Článok 6

1. Každý členský štát v rámci systému riadenia kvality nepretržite hodnotí aspoň svoj výkon vlajkového štátu. Tieto hodnotenia pokrývajú za obdobie [36] mesiacov všetky aspekty systému riadenia kvality, pokiaľ ide o operačné činnosti úradov.

Do hodnotenia sa zahrnú minimálne tieto ukazovatele výkonu:

- počet prípadov zadržania v rámci štátneho prístavného dozoru,
- výsledky inšpekcií vlajkového štátu a
- vo vhodných prípadoch ukazovatele výkonu, ktoré majú určiť, či sú personálne obsadenie, zdroje a administratívne postupy primerané na plnenie povinností vlajkového štátu.

2. Členské štáty, ktoré uskutočnili hodnotenia v súlade so dňom 1, druhý pododsek k 1. júlu roka, v ktorom sa ukončilo hodnotenie, sa nachádzajú na čiernom [alebo sivom] zozname uverejnenom vo výročnej správe Parížskeho memoranda o porozumení (MoP) o štátnej prístavnej kontrole, predložia Komisii správu o svojej činnosti vlajkového štátu najneskôr do 1. novembra roka, v ktorom sa ukončí hodnotenie.

V tejto správe určia a preskúmajú hlavné príčiny zlých výsledkov a rovnako do nej zahrnú plán nápravných opatrení vrátane dodatočných inšpekcií, ktoré sa uskutočnia čo najskôr.

3. Systém riadenia kvality sa vybuduje a certifikuje do ... (*).

(*) Tri roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 24. septembra 2008

Článok 7

Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade do konca roku [2010] správu o uskutočniteľnosti vypracovania Memoranda oporozumení o kontrolných povinnostiach vlajkového štátu zameraného na zabezpečenie rovnakých podmienok medzi vlajkovými štátmi, ktoré sa zaviazali povinne vykonávať kódex vlajkového štátu asúhlasili, že sa podrobia auditu v súlade s ustanoveniami rezolúcie A.974(24), ktorú prijalo zhromaždenie IMO 1. decembra 2005.

Článok 8

Vzťah uznanými organizáciami

1. Pri uplatňovaní článku 3 ods. 5 nesmú členské štáty svýhradou ustanovení odseku 2 tohto článku a článkov 9 a 13 zásade odmietnuť udeliť oprávnenie na prevzatie týchto úloh žiadnej uznaných organizácii. Môžu však obmedziť počet organizácií, ktorým udelia oprávnenie v súlade s ich potrebami za predpokladu, že na to existujú transparentné a objektívne dôvody.

Na žiadosť členského štátu Komisia v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 10 ods. 2 prijme primerané opatrenia.

2. Predtým, ako členský štát vyjadrí súhlas tým, aby uznaná organizácia, ktorá sa nachádza v treťom štáte, **vykonávala v jeho mene** úlohy uvedené v článku 3 **alebo časť z nich**, môže **od dotknutého tretieho štátu žiadať**, aby zvolil recipročný prístup k tým uznaným organizáciám, ktoré sa nachádzajú v Spoločenstve.

Spoločenstvo môže okrem toho požiadať tretí štát, v ktorom sa nachádza uznaná organizácia, aby zvolil recipročný prístup k tým uznaným organizáciám, ktoré sa nachádzajú v Spoločenstve.

Článok 9

1. Členské štáty, ktoré prijali rozhodnutie podľa článku 3 ods. 5, vytvoria pracovné vzťahy medzi svojimi príslušnými úradmi a organizáciami, ktoré konajú v ich mene.

2. Pracovný vzťah sa spravuje oficiálnou písomnou a nediskriminačnou dohodou alebo rovnocennou právnou úpravou, v ktorej sa uvedú špecifické povinnosti a úlohy, ktoré preberá organizácia, ktorá obsahuje aspoň:

- a) ustanovenia uvedené v doplnku II rezolúcie IMO A.739(18) o usmerneniach pre oprávnenie organizácií pôsobiacich v mene úradu, pričom vychádzajú z prílohy, doplnku a dodatku k IMO MSC/obežník 710 a MEPC/obežník 307 o vzorovej dohode týkajúcej sa oprávnenia uznaných organizácií, ktoré konajú v mene úradu;

V dôsledku toho, keď uznaná organizácia, jej inšpektori alebo technický personál udelia v mene správneho orgánu požadované osvedčenia, vzťahujú sa na ne rovnaké záruky a rovnaká právna ochrana ako na správny orgán vrátane všetkých obranných opatrení, ktoré môže správny orgán a jeho členovia použiť v rámci udeľovania týchto osvedčení,

Streda 24. septembra 2008

b) tieto ustanovenia ofinančnej zodpovednosti:

- i) ak ozodpovednosti úradu za akúkoľvek námornú nehodu právoplatne adefinitívne rozhodne súd alebo sa onej rozhodne v rámci rozhodcovského konania, rovnako to platí aj opožiadavke uhradiť poškodeným stranám škodu na majetku, stratu majetku alebo zranenie alebo smrť, o čom rozhodol súd na základe dôkazov o tom, že boli spôsobené úmyselne, opomenutím alebo hrubou nedbanlivosťou uznanej organizácie, jej orgánov, zamestnancov, zástupcov alebo iných, ktorí konajú v jej mene, úrad má právo na finančnú náhradu od uznanej organizácie v rozsahu, v akom súd rozhodol o tom, že stratu, škodu, zranenie alebo úmrtie spôsobila táto uznaná organizácia;
 - ii) ak ozodpovednosti úradu za akúkoľvek námornú nehodu právoplatne adefinitívne rozhodne súd alebo sa onej rozhodne v rámci rozhodcovského konania, rovnako to platí aj opožiadavke *odškodniť poškodené strany v prípade zranenia, ktoré nespôsobilo úmrtie*, o čom rozhodol súd na základe dôkazov o tom, že bolo spôsobené *nedbanlivým alebo nezodpovedným konaním* či opomenutím uznanej organizácie, jej orgánov, zamestnancov, zástupcov alebo iných, ktorí konajú v jej mene, úrad *je oprávnený žiadať* finančnú náhradu od uznanej organizácie v rozsahu, v akom súd rozhodol o tom, že *dané zranenie, ktoré nespôsobilo úmrtie*, spôsobila táto uznaná organizácia; členské štáty môžu obmedziť maximálnu sumu, ktorú má zaplatiť uznaná organizácia, ktorá však musí byť najmenej 4 milióny EUR, *okrem prípadov, ak suma stanovená v rozsudku alebo v rozhodnutí rozhodcovského orgánu je nižšia, ateda posledný uvedený údaj je náhradou, ktorá sa má zaplatiť*;
 - iii) ak ozodpovednosti úradu za akúkoľvek námornú nehodu právoplatne adefinitívne rozhodne súd alebo sa onej rozhodne v rámci rozhodcovského konania, rovnako to platí aj opožiadavke uhradiť poškodeným stranám stratu majetku alebo poškodenie majetku, o čom rozhodol súd na základe dôkazov o tom, že boli spôsobené *nedbanlivým alebo nezodpovedným konaním* či opomenutím uznanej organizácie, jej orgánov, zamestnancov, zástupcov alebo iných, ktorí konajú v jej mene, úrad *je oprávnený žiadať* finančnú náhradu od uznanej organizácie v rozsahu, v akom súd rozhodol o tom, že stratu alebo poškodenie majetku spôsobila táto uznaná organizácia; členské štáty môžu obmedziť maximálnu sumu, ktorú má zaplatiť uznaná organizácia, ktorá však musí byť najmenej 2 milióny EUR, *okrem prípadov, ak suma stanovená v rozsudku alebo v rozhodnutí rozhodcovského orgánu je nižšia, ateda posledný uvedený údaj je náhradou, ktorá sa má zaplatiť*;
- c) ustanovenia o pravidelnom audite, ktorý vykonáva úrad alebo nestranná externá organizácia menovaná úradom na plnenie úloh, ktoré organizácie vykonávajú v jeho mene podľa článku 13 ods. 1,
- d) možnosť vykonávania náhodných adôkladných inšpekcií lodí,
- e) ustanovenia o **povinnom** hlásení dôležitých informácií o ich klasifikovanej flotile azmenách tried, pozastavení platnosti alebo odňatí tried.

3. Vdohode alebo rovnocennej právnej forme sa môže stanoviť požiadavka, aby mala uznaná organizácia miestne zastúpenie na území členského štátu, vmene ktorého vykonáva svoje povinnosti podľa článku 3. Túto požiadavku môže spĺňať miestne zastúpenie správnou subjektivitou podľa právnych predpisov členského štátu, ktoré podlieha jeho súdnej právomoci.

4. Každý členský štát poskytuje Komisii presné informácie o pracovných vzťahoch vytvorených vsúlade stýmto článkom. Komisia následne o tom informuje ostatné členské štáty.

Streda 24. septembra 2008

Článok 10

1. Komisii pomáha Výbor pre bezpečnosť na mori apre zabránenie znečisťovania zlodí (COSS) ustanovený nariadením (ES) č. 2099/2002 ⁽¹⁾.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Článok 11

1. Táto smernica môže byť bez rozšírenia svojho rozsahu pôsobnosti zmenená adoplnená, aby:

a) sa na účely tejto smernice do nej zahrnuli ďalšie zmeny adoplnenia medzinárodných dohovorov, protokolov, kódexov arezolúcií súvisiacich s tými, ktoré sú uvedené v článku 2 písm. d), článku 3 ods. 1 a článku 9 ods. 2, ktoré nadobudli platnosť,

b) sa zmenili čiastky uvedené vbodoch ii) a iii) článku 9 ods. 2 písm. b).

Uvedené opatrenia, ktoré sú zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice, sa prijímú vsúlade sregulačným postupom skontrolou uvedeným v článku 10 ods. 3.

2. Na základe prijatia nových nástrojov alebo protokolov kmedzinárodným dohovorom uvedeným v článku 2 písm. d), Rada na návrh Komisie rozhodne, spriahladnutím na legislatívne postupy členských štátoch, ako aj relevantné postupy v IMO, opodrobnostiach ratifikácie týchto nových nástrojov aprotokolov, pričom sa ubezpečí otom, že sú používané jednotne asúčasnne vo všetkých členských štátoch.

Zmeny adoplnenia medzinárodných nástrojov uvedených v článku 2 písm. d) a článku 9 sa môžu vylúčiť zrozsahu pôsobnosti tejto smernice podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 2099/2002.

Článok 12

Bez ohľadu na ■ kritériá uvedené vprílohe I knariadeniu (ES) č. .../... ⁽²⁾ [o spoločných pravidlách anormách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie aprehladky lodí] vprípade, že členský štát usúdi, že uznaná organizácia nemôže byť ďalej oprávnená vykonávať vo vlastnom mene úlohy uvedené v článku 3, môže dočasne pozastaviť ■ platnosť tohto oprávnenia v **súlade stýmto postupom:**

a) členský štát bezodkladne informuje Komisiu aostatné členské štáty osvojom rozhodnutí auvedie závažné dôvody, ktoré ho knemu viedli,

b) **Komisia so zreteľom na bezpečnosť aprechádzanie znečisťovaniu vyhodnotí dôvody predložené členským štátom na pozastavenie platnosti oprávnenia uznanej organizácie,**

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002 ||, ktorým sa ustanovuje Výbor pre bezpečnosť na mori apre zabránenie znečisťovania zlodí (COSS) (Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1). ||.

⁽²⁾ Ú. v. ... ||.

Streda 24. septembra 2008

- c) *Komisia vsúlade s regulačným postupom uvedeným v článku 10 ods.2 informuje členský štát o tom, či je pozastavenie platnosti oprávnenia dostatočne opodstatnené zdôvodu vážneho ohrozenia bezpečnosti alebo životného prostredia. Ak rozhodnutie nie je opodstatnené, Komisia požiada členský štát o zrušenie pozastavenia platnosti oprávnenia. Ak je rozhodnutie opodstatnené a členský štát podľa článku 8 ods.1 obmedzil počet uznaných organizácií, ktoré konajú v jeho mene, Komisia požiada členský štát o udelenie nového oprávnenia inej uznanej organizácii, aby nahradila organizáciu spozastavenou platnosťou oprávnenia.*

Článok 13

1. Každý členský štát **dohliada na to, aby** uznané organizácie, ktoré konajú v jeho mene na účely článku 3 ods. 5, účinne vykonávali úlohy podľa uvedeného článku k spokojnosti svojho príslušného úradu.
2. Každý členský štát **monitoruje činnosť každej uznanej organizácie, ktorá koná v jeho mene**, minimálne každé dva roky a poskytne ostatným členským štátom a Komisii správu o výsledkoch **týchto** monitorovacích **činností** najneskôr do 31. marca roka, ktorý nasleduje po roku, **v ktorom boli vykonané**.

Článok 14

Pri výkone svojich inšpekčných práv apovinností ako prístavných štátov členské štáty podávajú správu Komisii a ostatným členským štátom a informujú príslušný vlajkový štát, keď zistia, že uznané organizácie konajúce v mene vlajkového štátu vydali platné štatutárne osvedčenia pre loď, ktorá nespĺňa príslušné požiadavky medzinárodných dohovorov, alebo keď zistia iný nedostatok lode, ktorá má platné osvedčenie otriede a tento nedostatok sa vzťahuje na predmet tohto osvedčenia. Na účely tohto článku sa správa podáva len v takých prípadoch, keď lode predstavujú vážne ohrozenie bezpečnosti a životného prostredia, alebo keď uznané organizácie preukázateľne konali obzvlášť nedbalým spôsobom. Príslušná uznaná organizácia bude o takom prípade informovaná počas prvej inšpekcie, aby mohla ihneď prijať primerané nadväzujúce opatrenia.

Článok 15

1. Každý členský štát zabezpečuje, aby boli lode plávajúce pod jeho vlajkou naprojektované, postavené, vybavené a udržiavané vsúlade s pravidlami a postupmi súvisiacimi s požiadavkami uznanej organizácie týkajúcimi sa trupu lode, strojných zariadení a elektrických a ovládacích zariadení.
2. Členský štát sa môže rozhodnúť používať pravidlá, ktoré považuje za rovnocenné s pravidlami a postupmi uznanej organizácie len za predpokladu, že ich vsúlade s postupom podľa smernice 98/34/ES bezodkladne oznámi Komisii a ostatným členským štátom, a že voči nim neexistujú námietky zo strany iného členského štátu alebo Komisie a že sa vsúlade s regulačným postupom uvedeným v článku 10 ods. 2 tejto smernice nepovažujú za rovnocenné.
3. Členské štáty spolupracujú so uznanými organizáciami, ktorým udelili oprávnenie, pri vypracovávaní ich pravidiel a postupov. Radi sa so uznanými organizáciami scieľom dosiahnuť jednotný výklad medzinárodných dohovorov.

Článok 16

Záverečné ustanovenia

Komisia raz za dva roky informuje Európsky parlament a Radu o postupe pri implementácii tejto smernice členských štátoch.

Streda 24. septembra 2008

Článok 17

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s **článkami [...] abodmi [...] prílohy I [články alebo ich časti abody prílohy I, ktoré boli podstatne zmenené adoplnené vporovnaní so smernicou 94/57/ES]** do... (*). Bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto ustanovení **spolu stabuľkou zhody medzi týmito ustanoveniami atouto smernicou.**

Členské štáty uvedú priamo vprijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Budú tiež obsahovať vyhlásenie otom, že odkazy vplatných zákonoch, iných právnych predpisoch správnych opatreniach na smernice zrušené touto smernicou sa považujú za odkazy na túto smernicu. Podrobnosti odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú voblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 18

Smernica 94/57/ES, zmenená adoplnená smernicami uvedenými vprílohe I časť A, sa zrušuje súčinnosťou od... (**), bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov súvisiace slehotami na transpozíciu smerníc stanovených vprílohe I časť B do vnútroštátneho práva.

Odkazy na zrušené smernice sa považujú za odkazy na túto smernicu aznejú vsúlade stabuľkou zhody uvedenou vprílohe II.

Článok 19

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jej uverejnení vÚradnom vestníku Európskej únie.

Článok 20

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(*) **18 mesiacov** odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(**) || Dátum nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 24. septembra 2008

PRÍLOHA I

ČASŤ A

ZRUŠENÁ SMERNICA A JEJ NÁSLEDNÉ ZMENY A DOPLNENIA

(v zmysle článku 18)

Smernica Rady 94/57/ES	Ú. v. ES L 319, 12.12.1994, s. 20
Smernica Komisie 97/58/ES	Ú. v. ES L 274, 7.10.1997, s. 8
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/105/ES	Ú. v. ES L 19, 22.1.2002, s. 9
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/84/ES	Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 53

ČASŤ B

ZOZNAM LEHÔT NA TRANSPOZÍCIU DO VNÚTROŠTÁTNEHO PRÁVA

(v zmysle článku 18)

Smernica	Lehota na transpozíciu
94/57/ES	31. december 1995
97/58/ES	30. september 1998
2001/105/ES	22. júl 2003
2002/84/ES	23. november 2003

PRÍLOHA II

TABUĽKA ZHODY

Smernica 94/57/ES	Táto smernica	Nariadenie (ES) č. .../... (1) [o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí]
Článok 1	Článok 1	Článok 1
Článok 2 písm. a)	Článok 2 písm. a)	Článok 2 písm. a)
Článok 2 písm. b)	Článok 2 písm. b)	—
Článok 2 písm. c)	Článok 2 písm. c)	—
Článok 2 písm. d)	Článok 2 písm. d)	Článok 2 písm. b)
Článok 2 písm. e)	Článok 2 písm. g)	Článok 2 písm. c)
—	Článok 2 písm. h)	Článok 2 písm. d)
Článok 2 písm. f)	Článok 2 písm. i)	Článok 2 písm. e)
Článok 2 písm. g)	Článok 2 písm. j)	Článok 2 písm. f)
Článok 2 písm. h)	Článok 2 písm. k)	Článok 2 písm. g)
Článok 2 písm. i)	Článok 2 písm. m)	Článok 2 písm. i)
—	Článok 2 písm. l)	Článok 2 písm. h)
Článok 2 písm. j)	Článok 2 písm. n)	—
Článok 2 písm. k)	—	Článok 2 písm. j)
Článok 3	Článok 3	—
Článok 4 ods. 1 prvá veta	—	Článok 3 ods. 1
Článok 4 ods. 1 druhá veta	—	Článok 3 ods. 2
Článok 4 ods. 1 tretia veta	—	—
Článok 4 ods. 1 štvrtá veta	—	Článok 4 ods. 1

(1) Ú. v. ... ||.

Streda 24. septembra 2008

Smernica 94/57/ES	Táto smernica	Nariadenie (ES) č. .../... ⁽¹⁾ [o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí]
—	—	Článok 3 ods. 3
—	—	Článok 4 ods. 2, 3, 4
—	—	Článok 5
—	—	Článok 6
—	—	Článok 7
Článok 5 ods. 1	Článok 8 ods. 1	—
Článok 5 ods. 3	Článok 8 ods. 2	—
Článok 6 ods. 1, 2, 3, 4	Článok 9 ods. 1, 2, 3, 4	—
Článok 6 ods. 5	—	—
Článok 7	Článok 10	Článok 12
Článok 8 ods. 1 prvá zarážka	Článok 11 ods. 1 písm. a) prvý pododsek	—
Článok 8 ods. 1 druhá zarážka	—	Článok 13 ods. 1
Článok 8 ods. 1 tretia zarážka	Článok 11 ods. 1 písm. b) druhý pododsek	—
—	Článok 11 ods. 1 druhý pododsek	Článok 13 ods. 1 druhý pododsek
Článok 8 ods. 2	Článok 11 ods. 2	—
Článok 8 ods. 2 druhý pododsek	—	Článok 13 ods. 2
Článok 9 ods. 1	—	—
Článok 9 ods. 2	—	—
Článok 10 ods. 1 úvod	Článok 12	—
Článok 10 ods. 1 písm. a), b), c), ods. 2, 3, 4	—	—
Článok 11 ods. 1, 2	Článok 13 ods. 1, 2	—
Článok 11 ods. 3, 4	—	Článok 8 ods. 1, 2
Článok 12	Článok 14	—
Článok 13	—	—
Článok 14	Článok 15 ods. 1, 2	—
—	Článok 15 ods. 3	—
—	Článok 16	—
—	Článok 9	—
Článok 15 ods. 1	—	—
—	—	Článok 10 ods. 1, 2
Článok 15 ods. 2	—	Článok 10 ods. 3
Článok 15 ods. 3	—	Článok 10 ods. 4
Článok 15 ods. 4	—	Článok 10 ods. 5
Článok 15 ods. 5	—	Článok 10 ods. 6 prvý, druhý, tretí, piaty pododsek
—	—	Článok 10 ods. 6 štvrtý pododsek

⁽¹⁾ Ú. v. ... ||.

Streda 24. septembra 2008

Smernica 94/57/ES	Táto smernica	Nariadenie (ES) č. .../... ⁽¹⁾ [o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí]
Článok 16	Článok 17	—
Článok 17	Článok 20	—
—	Článok 18	—
—	Článok 19	—
—	—	Článok 11
—	—	Článok 14
—	—	Článok 15
—	—	Článok 16
—	—	Článok 17
—	—	Článok 18
—	—	Článok 19
Príloha	—	Príloha I
—	Príloha I	—
—	Príloha II	Príloha II

⁽¹⁾ Ú. v. ... ||.**Organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (prepracované znenie) ***II**

P6_TA(2008)0448

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 24. septembra 2008 o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (prepracované znenie) (5726/2/2008 — C6-0223/2008 — 2005/0237B(COD))

(2010/C 8 E/44)

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

— so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (5726/2/2008 — C6-0223/2008) ⁽¹⁾,— so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽²⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2005)0587),

— so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,

— so zreteľom na článok 62 rokovacieho poriadku,

— so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0330/2008),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 190 E, 29.7.2008, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 74, 20.3.2008, s. 632.